

# ELTERNSPRECHTAG - VELILER TOPLANTISI - RODITELJSKI SASTANAK

# INFO.

ELTERNVEREIN  
AILE DERNEĞI  
RODITELJSKO VIJEĆE

VS Allerheiligenplatz

Am Montag, 29.11.2004 findet von 16.30-18.30 Uhr der

**Elternsprechtag** statt (in der Schule). Der Elternverein wird dort ein kleines **Kaffee- und Kuchen- Buffet** bereitstellen.

Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie diese Gelegenheit nützen, mit den KlassenelternvertreterInnen oder mit Mitgliedern des Elternvereins ins Gespräch zu kommen!

**Wir freuen uns darauf, Sie kennenzulernen!**

Pazartesi 29 kasim 2004 Saat 16 30-18 30 arasi **Elternsprechtag** (Veliler toplantisi) yapilmaktadir.

Veliler dernegi olarak sizlere **küçük bir Büfe** hazirlayacagiz.

Bu firsatdan dolayi Dernek üyeleri ve diger velilerle bir araya gelip sohbet etmekten yararli olacagini düşünmekteyiz.

Ponedeljak, 29.11.04 počinje od 16.30 sati **roditeljski sastanak** (u školi).

Roditeljsko vijeće želi Vas poslužiti sa **kafom-kolačima-Bife**. Mi se radujemo da prihvatite razgovor sa Roditeljskim razrednim stariješinom ili sa suradnicima roditeljskog vijeća. **Drago nam je Vas upoznati!**



Bitte besprechen Sie mit Ihren Kindern, dass

unser **Milchautomat** nur dann weiterbetrieben werden kann, wenn alle darauf achten, dass er auch gut funktioniert.

Dazu ist es wichtig, die **Münzen nacheinander und langsam (!!!)** einzuwerfen und vor allem dürfen **keine anderen Gegenstände** (Papierln etc.) in den Geldschlitz gesteckt werden!



Lütfen çocuklariniz ile **Süt otomatigi** kullanma hakkında konusun.

Bozuk paraları **yavascana** otomatige atsinlar ve paradan haric **baska cisimleri sokmasinlar**. Cok tesekkür ederiz.



Molimo Vas pričajte sa svojom dijecom-decom, naš **automat za**

**mlijeko-mleki** ponovo radi i dalje. Samo ako svi pazimo tako može dalje funkcionirati.

Uz to jako je važno da sitne novce-parc **jedna po jednu** ubacujemo. Nesmije se drugo **što ubacivati** (papir sl.).

Wenn Sie Fragen, Wünsche oder auch Beschwerden bezüglich der Schule, der LehrerInnen etc. haben, wenden Sie sich an uns, wir helfen Ihnen weiter und wir sprechen auch gerne mit den LehrerInnen und der Schulleitung über ihr Anliegen.

**Legen Sie einen Zettel mit Ihrem Anliegen in unser Elternvereins-Fach in der Schule!**

**Katharina Hofer**  
**Telefon 99 00 350**

**e-mail: [katharina.hofer@chello.at](mailto:katharina.hofer@chello.at)**

**Wir freuen uns sehr, wenn Sie beim Elternverein mithelfen wollen!**

**Sorunlarınız veya diğer arzu-istekleriniz olduğunda bize başvurmadan lütfen çekinmeyiniz sizlere yardımcı olmaktan mutluluk duyuyoruz.**

Şu şekilde bize başvurabilirsiniz:

**Yazılı olarak: okulda posta kutumuz var.**

**E-mail: [katharina.hofer@chello.at](mailto:katharina.hofer@chello.at)**

**Telefon: Katharina Hofer, 01 99 00 350,** eğer bana ulaşamazsanız, mesaj bırakın ben sizi ararım.

**Sizinle taşmaktan mutluluk duyuyoruz.**

**Sizinle taşmaktan mutluluk duyuyoruz.**

Ako imate pitanja ili prigovore što se tiče škole ili učitelja, obratite se nama: mi ćemo rado pričati s učiteljima i školskim vodstvom o vašim problemima.

**Slobodno kontaktirajte s nama ako se pojave problemi koji se tiču naše škole.**

**Cedulju s vašim problemima ostavite kod "Elternvereins" soba škole, ili se obratite glavnoj zastupnici "Roditeljskog vijeća" gospođa Katharina Hofer Tel: 99 00 350**

**e-mail: [katharina.hofer@chello.at](mailto:katharina.hofer@chello.at)**  
**Radlijemo se vašoj sliradnji.**



Vielen Dank an Frau **Eylem Uzun** und an Frau **Nisreen Salamah**, die sich bereit erklärt haben, bei der **Weihnachtsbuchausstellung am 29.11.** am Vormittag unseren Kindern auf türkisch und auf arabisch vorzulesen! Der Elternverein hat einige zweisprachige Bücher besorgt (türkisch/deutsch, arabisch/deutsch, serbisch/deutsch, eines auf polnisch), aus denen wollen wir den Kindern sowohl in ihrer Muttersprache als auch auf deutsch vorlesen.



– **Möchte vielleicht jemand von Ihnen auf serbisch oder auf polnisch vorlesen?** Bitte bei Frau Hofer melden.

Bei der **Buchausstellung in der Bibliothek** können Sie während des Sprechtages am 29.11. auch diese Bücher ansehen und auch direkt beim Elternverein bestellen.

Bayan **Eylem Uzun** ve Bayan **Nisreen Salamah** tesekkür ederiz, cocuk kitapları ögrencilerin Ana dillerinde okuyacaklarından dolayı. Bu okuma **29 Kasım 2004**de öğleden önce yapılacaktır.

Okuma türkçe/almanca, arapça / almanca, sırpça/almanca ve polonca dillerinde gerçekleştirilecektir.

Velilerden birileriniz Sırpça veya polonca çocuklara masal kitabı okumak istiyorsanız. Lütfen bayan Hofer'e başvurunuz.

Okulumzda yapılacak olan **kitap sergisinde** (29 Kasım'de) kitapları Veliler derneğinden sipariş edebilirsiniz. İlgünüz için teşekkür ederiz.

Puno hvala gospođi **Eylem Uzun** i gospođi **Nisreen Salamah** što su prihvatile **29.11.** prije podne čitati Božićni izbor knjiga na (turski/njemački, arapski/njemački). Roditeljsko vijeće je skupilo knjige na (turski-njemački, arapski-njemački, srpski-njemački i jednu na poljski). Našoj djeci-deci želimo na maternji jezik isto kao i na njemački čitati. Želi li neko od Vas na hrvatski, srpski čitati? Javi te se gospođi Hofer.

## Izbor knjiga u Biblioteci

**možete**

29.11.04 pogledati i direktno kod roditeljskog vijeća naručiti.



## DEUTSCH-KURS -

Für den Deutsch-Kurs gibt es bis jetzt bereits **18 Anmeldungen**. Wir freuen uns sehr, dass das Interesse so groß ist! **Sie können sich natürlich auch jetzt immer noch anmelden!**

Der Kurs wird mit Jänner beginnen.

Im **Dezember** gibt es ein **erstes Treffen** mit der Kursleitung, wo auch die genauen Kurszeiten (2mal pro Woche, jeweils 2 Stunden) festgesetzt werden.

Bitte kommen Sie unbedingt zu diesem Treffen, wenn Sie sich für den Kurs angemeldet haben bzw. auch wenn Sie teilnehmen wollen und noch nicht angemeldet sind!! Wenn Sie an diesem Kurs teilnehmen, erhalten Sie am Ende selbstverständlich auch eine Bestätigung (z.B. für die Aufenthaltsbewilligung).

## DEUTSCH-KURS -

Almanca kursu için su ana kadar **18 kayıtimiz** vardır. Büyük ilgiden dolayı sevinçliyiz. **Kayıtlar devam etmektedir!!!** Kurs Ocak ayında başlayacaktır.

**Aralık ayında** kurs

öğretmenleri ile **bir görüşme** yapılacaktır -

Lütfen bu Görüşmeyi ihmal etmeyiniz ve bu termine geliniz.

Tarih daha sonra belirlenecektir.

Bu kursa katıldığınızdan sonra bir belge alacaksınız (resmi makamlar için).

## DEUTSCH-KURS

Za Deutsch-Kurs, imamo **18 prijavljenih**. Drago nam je za tako velike interese. **Vi se možete još uvijek prijaviti.** Kurs je početkom Januara.

**Decembra** imamo **prvi**

**sastanak** gdje i kad (2x unedjelji po 2 sata) počinje.

**Molimo Vas dođite**

obavezno na sastanak ako ste se prijavili, ili ako jaš želite, želi netko da se prijavi.

Po završetku avog kursa, ako sudjelujete, Vi dobivate poturdu (np. za Vizu).

**WIR ALLE ZUSAMMEN SIND DER ELTERNVEREIN!  
WIR VERTRETEN DIE INTERESSEN UNSERER KINDER**

**BIZ OKUL-AILE BİRLİĞİNİN ÜYELERİYİZ!  
BIZ COÇUKLARIMIZIN HAKKINI SAVUNUYORUZ  
MI SMO ZAJEDNO "RODITELJSKO VIJEĆE!"  
MI PREDSTAVLJAMO INTERESE NAŠE DIJECE**

